



GENERAL

T/431

5 January 1950

RUSSIAN

ORIGINAL: FRENCH

INDEX UNIT

MASTER

Шестая сессия

Пункт 19 предварительной повестки дня

1 JAN 1950

417

ВОПРОС ОБ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ РАЙОНА ГОРОДА ИЕРУСАЛИМА
И ОБ ОХРАНЕ СВЯТЫХ МЕСТОбмен письмами между Председателем Совета по Опеке и правительством
Израиля.

1. Письмо Председателя Совета по Опеке от 21 декабря 1949 г. на
имя министра иностранных дел Израиля.

Имею честь препроводить при сем копию резолюции, принятой Советом по Опеке 20 декабря 1949 г. о переводе в город Иерусалим некоторых министерств и центральных правительственных учреждений Израиля.

Как Ваше Превосходительство может убедиться, Совет по Опеке, согласно пункту 2а указанной резолюции, поручил мне, в качестве его Председателя, предложить правительству Израиля

1. представить Совету письменное объяснение по вопросам, затронутым указанной резолюцией;

2. отменить мероприятия, упомянутые в первом пункте резолюции и воздержаться от действий, могущих помешать проведению в жизнь резолюции Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1949 года.

Роже ГАРРО

Председатель Совета по Опеке

2. Письмо постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 30 декабря 1949 г. на имя Председателя Совета по Опеке.

1. Имею честь сообщить ответ правительства Израиля на письмо Вашего Превосходительства от 21 декабря 1949 г. на имя министра иностранных дел Израиля, к которому была приложена копия резолюции, принятой Советом по Опеке 20 декабря 1949 года.

2. Правительство Израиля отмечает, что во время прений, имевших место в Совете по Опеке 20 декабря 1949 г., был возбужден вопрос о правах и полномочиях Совета по Опеке и что только меньшинство членов Совета (5 членов из 11) поддержало резолюцию. По мнению правительства Израиля, полномочия Совета по Опеке, ясно определенные в Уставе Организации Объединенных Наций, не включают права требовать от правительств государств-членов отмены административных распоряжений на территориях, за администрацию и безопасность которых они ответственны. В связи с этим правительство Израиля отмечает сомнения, высказанные некоторыми представителями во время прений в Совете по Опеке 20 декабря 1949 г. по вопросу о том, "действительно ли Совет по Опеке вправе направить правительству Израиля непосредственный призыв" и, в частности, "вправе ли Совет, согласно резолюции Генеральной Ассамблеи, выносить резолюции, заключающие осуждение какого-либо отдельного правительства".

3. Мое правительство считает, что оно имело полное право провести мероприятия, объявленные в Кнессете 17 декабря 1949 года. Эти мероприятия являются продолжением других, ранее принятых, и направлены на восстановление традиционной роли города Иерусалима в жизни страны.

/ Всем

Всем памятно, что высшие органы государства Израиль, а именно должность президента и Кнессет, были основаны и учреждены в Иерусалиме в начале 1949 года, еще до принятия Израйля в число членов Организации Объединенных Наций. Верховный Суд Израйля постоянно находился в Иерусалиме, и ряд министерств уже в течение многих месяцев функционирует в этом городе. Мое правительство поэтому отказывается понять, на чем основан выраженный в резолюции Совета по Опеке взгляд о том, что "перевод некоторых министерств и центральных учреждений в город Иерусалим... затрудняет проведение в жизнь статута города Иерусалима" предусмотримого резолюцией Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1949 года. В кратком отчете о прениях Совета по Опеке совершенно не указывается, каким образом функционирование некоторых дополнительных министерств в городе Иерусалиме может увеличить затруднения по проведению в жизнь статута города Иерусалима, - затруднения, которые правительство Израйля считает при всех обстоятельствах непреодолимыми.

4. По пункту 2а резолюции Совета по Опеке, предлагающему моему правительству представить письменное объяснение по затронутым в резолюции вопросам, я настоящим имею честь, в приложении к настоящему письму, препроводить копию заявления, сделанного премьер-министром Израйля в Кнессете 13 декабря 1949 года. Как легко убедиться, это заявление вновь подтверждает позицию моего правительства, полагающего, что Организация Объединенных Наций должна выполнить свою задачу по эффективной охране Святых Мест, в которой заинтересованы все страны мира. Настоящая информация препровождается нами добровольно и ни в чем не изменяет точки зрения моего правительства, не считающего себя, на основании положений Устава, обязанным предоставлять информации

о действиях своих парламентских учреждений или о своей администрации города Иерусалима. Подобная обязанность, согласно определению Устава, не распространяется на данный случай, так как город Иерусалим не является ни подопечной, ни самоуправляющейся территорией.

5. В качестве члена Организации Объединенных Наций, правительство Израиля самым определенным образом высказывается за эффективное выполнение Советом по Опеке своих установленных и определенных Уставом задач. Вместе с целым рядом других правительств, Израиль поэтому сожалеет, что на Совет были возложены непредусмотренные Уставом задачи отвлекающие его от выполнения его высокой миссии по содействию прогрессу малоразвитых территорий и народов на пути к самоуправлению и независимости и заставляющие его делать ненужные попытки к уничтожению свобод, уже завоеванных населением города Иерусалима. Мое правительство остается при убеждении, что население этого района не менее кого бы то ни было вправе и способно пользоваться правами политической независимости и нормальным демократическим правом самому выбирать свою форму правления.

А.С. ЭБАН

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ В КНЕССЕТЕ
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ ИЗРАИЛЯ, Г-НОМ БЕН-ГУРИОНОМ

13 декабря 1949 года

Ровно неделю тому назад от имени правительства Израиля я сделал в Кнессете заявление. Мне не приходится вам говорить, что это заявление сохраняет свою полную силу и что наше отношение к этому вопросу ни в чем не изменилось и ни в чем не может измениться.

Как вам известно, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на прошлой неделе значительным большинством голосов приняла решение об интернационализации Иерусалима, выделенного в качестве "corpus separatum". Нет абсолютно никакой возможности привести в исполнение это решение, хотя бы только вследствие безусловной и непоколебимой оппозиции самих жителей Иерусалима. Приходится надеяться, что со временем Генеральная Ассамблея исправит эту допущенную большинством ее членов ошибку и не предпримет никаких попыток навязать Святому Городу режим, идущий вразрез с волей его населения.

Мы уважаем и будем продолжать уважать желания всех тех государств, которые заинтересованы в свободе культа и в свободе доступа в Святым Местам и которые желают сохранить права, приобретенные в отношении Святых Мест и зданий религиозного значения Иерусалима. Наше обещание уважать эти права остается в силе, и мы охотно и с радостью выполним его, но мы не можем согласиться участвовать в принудительном отделении Иерусалима, беспричинно и бессмысленно

/нарушающем

нарушающем исторические и естественные права народа Сиона.

С самого основания временного правительства нашей главной заботой было поддержание мира и безопасности и экономическое укрепление города Иерусалима. Из-за военных действий, когда Иерусалим был осажден, мы были вынуждены установить местопребывание правительства в Хакирье, близ Тель-Авива. Но для государства Израиль всегда существовали и всегда будет существовать только одна столица - вечный город Иерусалим. Так это было три тысячи лет тому назад, и мы верим, что так это будет до окончания века.

Как только прекратились военные действия мы начали переводить правительственные учреждения в Иерусалим и проводить в столице необходимые мероприятия, а именно налаживать надлежащие средства сообщения и проводить ряд экономических и технических мер. Перевод правительства в Иерусалим нами продолжается, и мы надеемся, что он будет завершен в недалеком будущем.

Когда 14 февраля 1949 г. в Иерусалиме состоялось открытие первого Кнессета, в столице не было надлежащих возможностей для его нормального функционирования, и оказалось необходимым временно перенести его заседания в Тель-Авив. Меры, которые было необходимо провести в Иерусалиме, почти полностью выполнены, и в настоящее время ничего не может помешать Кнессету вернуться в Иерусалим. Мы предлагаем вам принять решение в этом смысле.

Как было заявлено нашей делегацией на Генеральной Ассамблее, ни одно из этих мероприятий, само собой разумеется, не содержит ничего, что могло бы хотя бы в малейшей степени затронуть какие-либо права,

/ существующие

существующие в отношении Святых Мест, которые правительство Израиля будет полностью уважать, или же поколебать наше согласие на эффективное наблюдение за этими Святыми Местами Организации Объединенных Наций
